



## SMLOUVA O POSKYTOVÁNÍ JAZYKOVÝCH KOREKTUR

Č. smlouvy: 102/2017

### Smluvní strany:

#### Mgr. Jan Táborský

sídlo: Barvičova 31, 602 00 Brno  
IČ: 00786446  
DIČ: není plátcem DPH  
bankovní spojení: Česká spořitelna, a.s., č. ú. 856446093/0800  
tel. č.: 723 322 014  
e-mail: taborsky@syntagma.cz

(dále jen „**dodavatel**“)

na straně jedné

a

#### Státní fond životního prostředí České republiky

sídlo: Kaplanova 1931, 148 00 Praha 11  
korespondenční adresa: Olbrachtova 2006/9, 140 00 Praha 4  
IČ: 00020729  
DIČ: není plátcem DPH  
bankovní spojení: ČNB Praha, č. ú. 9025001/0710  
zastoupen: Ing. Petrem Valdmanem, ředitelem SFŽP ČR  
kontaktní osoba: Markéta Bursíková  
tel. č.: 267 994 551, 725 797 046  
e-mail: marketa.bursikova@sfzp.cz

(dále jen „**objednatel**“)

na straně druhé

uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku podle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku (dále jen „občanský zákoník“) smlouvu o poskytování jazykových korektur (dále jen „smlouva“).

### I. Předmět smlouvy

1. Dodavatel se zavazuje vykonávat pro objednatel činnost jazykového korektora, tj. provádět opravy jazykových chyb, příp. podávat návrhy na stylistické úpravy nebo upozornění na stylistické nedostatky v textech a dalších materiálech, které mu objednatel dodá.



2. Činnost dodavatele bude probíhat formou externí spolupráce dle potřeby objednatele na základě dílčích zadání - objednávek.
3. Požadavky objednatele budou dodavateli zadávány na základě objednávek učiněnými oprávněnými osobami uvedenými v čl. III. odst. 4 této smlouvy, a to elektronicky prostřednictvím e-mailové komunikace či jinou písemnou formou. Lhůta k plnění musí být stanovena přiměřeně k povaze zadání.
4. Dodavatel poskytne služby ve lhůtě uvedené v písemném požadavku objednatele. Na základě žádosti dodavatele je tuto lhůtu možno prodloužit, avšak pouze před jejím uplynutím a výhradně oprávněnou osobou dle čl. III. odst. 4 této smlouvy.
5. Veškeré výstupy předá dodavatel stejným způsobem, tj. elektronicky prostřednictvím e-mailové komunikace či jinou písemnou formou objednateli zpět. Dodavatel poskytne výstup objednateli na elektronickém nosiči dat (CD/DVD/flashdisk), pokud tak bude v písemném požadavku objednatele výslovně uvedeno.
6. Veškeré poskytnuté služby uvede dodavatel ve výkazu činnosti s uvedením data provedení úkonu, stručného popisu úkonu včetně uvedení počtu zkontrovaných normostran.

## II. Doba trvání smlouvy

1. Smlouva je uzavírána na dobu určitou, a sice do **31. 12. 2018**, popř. vyčerpáním částky uvedené v čl. V. odst. 3 této smlouvy, nastane-li tato skutečnost dříve.

## III. Práva a povinnosti smluvních stran

1. Dodavatel je povinen s odbornou péčí realizovat požadavky zadané objednatelem v souladu s aktuálními pravidly českého jazyka, způsobem a v termínech dle požadavků objednatele.
2. Dodavatel je společně s daňovým dokladem dle čl. V. odst. 5 této smlouvy povinen doručit objednateli podepsaný výkaz své činnosti s náležitostmi dle čl. I. odst. 6 této smlouvy.
3. Dodavatel je povinen zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, o kterých se při plnění úkolů podle této smlouvy dozví, a to do doby, než se stanou obecně známými. Pokud dodavatel pověřil provedením jednotlivých činností dle této smlouvy jinou osobu, zavazuje se zavázat mlčenlivostí rovněž tuto osobu.
4. Objednatel je povinen poskytnout dodavateli potřebnou součinnost k řádnému plnění této smlouvy, zejm. mu předat veškeré potřebné podklady včetně informace, z jakého projektu je předmět plnění spolufinancován (čl. V. odst. 8 této smlouvy). Objednatel určí pověřené osoby, které budou dodavateli potřebnou součinnost poskytovat. Těmito pověřenými osobami jsou následující zaměstnanci:
  - Markéta Bursíková
  - Daniel Tácha
  - Veronika Štefková
  - Michaela Pulchartová



## V. Odměna a platební podmínky

1. Smluvní strany se dohodly, že dodavateli náleží za řádně vykonanou činnost spočívající v opravě jazykových chyb, případných návrhů na stylistické úpravy, resp. upozornění na stylistické nedostatky odměna ve výši **60 Kč za každou 1 celou normostranu** (tzn. 1.800 znaků včetně mezer), sazba za 2. a další korekturu ve výši 30 Kč za každou 1 celou normostranu. Pokud má dokument menší počet znaků než 1.800, počítá se vždy jako 1 normostrana (např. inzeráty).
2. U rozsáhlých textů (tzn. více jak 40 normostran) může být sazba určena odlišně dohodou obou smluvních stran podle charakteru textu.
3. Smluvní strany se dohodly, že maximální a nepřekročitelná částka, kterou je objednatel oprávněn po dobu trvání této smlouvy dodavateli zaplatit, nedosáhne částky **400.000 Kč**. Objednatel je oprávněn nevyčerpat tuto částku celou.
4. Odměna i celková cena za předmět plnění dle této smlouvy je stanovena jako nejvýše přípustná včetně všech poplatků a veškerých dalších nákladů spojených s předmětem plnění.
5. Smluvní odměnu za skutečně dodaný objem služeb, odpovídající výkazu činnosti dle čl. I. odst. 6 této smlouvy, bude dodavatel fakturovat objednateli zasláním daňového dokladu na e-mailovou adresu kontaktní osoby uvedené v záhlaví této smlouvy.
6. Daňový doklad se objednatel zavazuje uhradit ve lhůtě splatnosti do **30 dnů** od jeho doručení objednateli. Daňový doklad se považuje za uhrazený dnem připsání celé částky sjednaného plnění na účet dodavatele.
7. Daňový doklad dle čl. V. odst. 5 této smlouvy musí svou povahou odpovídat účetnímu dokladu podle ustanovení § 11 zákona č. 536/1991 Sb., o účetnictví. Daňový doklad musí obsahovat text „Předmět plnění je spolufinancován z projektu TP OPŽP Komunikace pro SFŽP, ORG 6312C-5169“ nebo „Předmět plnění je spolufinancován z projektu Nová zelená úsporám Komunikace pro SFŽP, ORG: 6312I-5169“ (dle zadání uvedeného v objednávce dle čl. I. odst. 3 této smlouvy) a číslo smlouvy 102/2017.
8. Objednatel není povinen zaplatit daňový doklad, který nemá sjednané nebo právními předpisy stanovené náležitosti, nebo který je věcně nesprávný, pokud požádal dodavatele písemně o jeho doplnění nejpozději do 15 dnů od okamžiku jeho prokazatelného doručení. Lhůta splatnosti daňového dokladu počíná běžet dnem následujícím po dni, kdy objednatel obdržel bezvadný daňový doklad.
9. Objednatel nebude poskytovat zálohové platby.

## VI. Sankční ujednání

1. V případě prodlení objednatele s platbou jakékoli částky dle této smlouvy je objednatel povinen zaplatit dodavateli úrok z prodlení ve výši stanovené předpisy práva občanského z dlužné částky za každý započatý den prodlení. Dodavatel nemá nárok na další náhradu škody způsobenou prodlením objednatele s úhradou finančních částek dle této smlouvy.
2. V případě prodlení dodavatele s poskytnutím služby na základě požadavku objednatele v určené lhůtě je objednatel oprávněn účtovat dodavateli smluvní pokutu ve výši 500 Kč za každý den prodlení.



3. V případě porušení povinnosti mlčenlivosti ze strany dodavatele dle čl. III. odst. 3 této smlouvy je objednatel oprávněn účtovat dodavateli smluvní pokutu ve výši 10.000 Kč za každý jednotlivý případ porušení.
4. Smluvní strany se dohodly, že sjednání smluvních pokut dle čl. VI. odst. 2 a 3 se nedotýká práva objednatele domáhat se náhrady škody, která mu porušením povinností, ke kterým se smluvní pokuta vztahuje, vznikne a sjednávají tedy, že ustanovení § 2050 občanského zákoníku se na tuto smlouvu a vztahy z ní vyplývající nepoužije.
5. Uplatněním nároku na smluvní pokutu dle čl. VI. odst. 2 a 3 této smlouvy ani jejím zaplacením nezanká závazek dodavatele plnit i nadále tuto povinnost.

## **VII. Ukončení smlouvy**

1. Tato smlouva může být ukončena dohodou smluvních stran, výpovědí nebo odstoupením od smlouvy. Smlouva je též ukončena vyčerpáním částky uvedené v čl. V. odst. 3 této smlouvy nebo uplynutím doby, na kterou byla sjednána.
2. Výpověď smlouvy může každá ze smluvních stran, a to i bez udání důvodu. Výpovědní lhůta činí 3 měsíce a počíná běžet prvním dnem měsíce následujícího po měsíci, ve kterém byla výpověď prokazatelným způsobem doručena druhé smluvní straně.
3. Dodavatel se zavazuje, že v době výpovědi bude vykonávat činnost pro objednatele se stejnou péčí a ve stejném rozsahu jako v době před podáním výpovědi. V opačném případě má objednatel právo od smlouvy okamžitě odstoupit.
4. Právo odstoupit od smlouvy má každá ze smluvních stran v případě zvláště hrubého porušení povinností, pokud druhá strana bez prodlení nezjedná nápravu na základě prokazatelně doručené výzvy k nápravě.

## **VIII. Všeobecná a závěrečná ustanovení**

1. Dodavatel prohlašuje, že k veškerým činnostem podle této smlouvy má potřebná oprávnění a že je bude vykonávat v souladu s právními předpisy České republiky.
2. Dodavatel bere na vědomí, že objednatel je povinným subjektem podle zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, a tato smlouva, popř. její část může být předmětem poskytování informací.
3. Dodavatel bere na vědomí, že tato smlouva bude uveřejněna v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování smluv a o registru smluv. Uveřejnění smlouvy v registru smluv zajistí objednatel.
4. Všechny dodatky nebo jiná ujednání pozměňující vzájemné závazky a ustanovení obsažené v této smlouvě vyžadují ke své platnosti písemnou dohodu obou smluvních stran.
5. Pokud tato smlouva nemá vlastní ustanovení, platí pro vzájemná práva a povinnosti smluvních stran příslušná ustanovení občanského zákoníku.



6. Smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu poslední smluvní stranou.
7. Smlouva nabývá účinnosti dnem jejího uveřejnění v registru smluv.
8. Tato smlouva je pořízena ve 2 vyhotoveních, každé s platností originálu, z nichž 1 obdrží objednatel a 1 dodavatel.
9. Smluvní strany prohlašují, že si smlouvu přečetly a její text odpovídá jejich pravé, svobodné a omylu prosté vůli, na důkaz čehož připojují své podpisy.

V Brně dne

V Praze dne

.....

.....

Mgr. Jan Táborský

Ing. Petr Valdman  
ředitel SFŽP ČR